



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de septiembre de 2004
Español
Original: inglés

Asamblea General
Quincuagésimo noveno período de sesiones
Tema 57 n) del programa provisional*
**Cooperación entre las Naciones Unidas y organizaciones
regionales y de otro tipo: cooperación entre las Naciones
Unidas y la Organización para la Seguridad y la
Cooperación en Europa**

Consejo de Seguridad
Quincuagésimo noveno año

Cartas idénticas de fecha 3 de septiembre de 2004 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar la carta del Sr. Elmar Mammadyarov, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Azerbaiyán, de fecha 3 de septiembre de 2004, relativa a las actividades ilegales de Armenia en los territorios ocupados de la República de Azerbaiyán, tras la agresión armada y la limpieza étnica realizadas por Armenia contra Azerbaiyán y su población, en patente violación del derecho internacional y del derecho internacional humanitario (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir urgentemente la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 57 n) del programa provisional, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Yashar Aliyev
Embajador
Representante Permanente

* A/59/150.



Anexo de las cartas idénticas de fecha 3 de septiembre de 2004 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas

En mi carta de 10 de julio de 2004 relativa a la intención del régimen separatista armenio establecido por la República de Armenia en los territorios ocupados de Azerbaiyán de celebrar “elecciones” a los “órganos de autogobierno locales” (S/2004/562, anexo), subrayé la intención de Armenia de consolidar los resultados de su patente agresión contra Azerbaiyán. Hoy desearía señalar a su atención otras medidas ilegales llevadas a cabo por Armenia en los territorios ocupados de Azerbaiyán.

Al mantener su ocupación ilegal de los territorios de Azerbaiyán, Armenia trata de imponer a Azerbaiyán una solución forzosa del conflicto sobre la base de los hechos consumados y, lo que es más, haciendo caso omiso de la voluntad de la comunidad internacional y mostrando una falta de respeto por ésta con un sentido de impunidad, trata de anexionar parte del territorio de Azerbaiyán en violación de los propios compromisos internacionales de Armenia. Con este fin, Armenia ha comenzado a consolidar los resultados de la masiva campaña de limpieza étnica sin precedentes y a asentar a la población armenia en los territorios ocupados de Azerbaiyán creando así una nueva situación demográfica. Considero que la peligrosa y potencialmente volátil repercusión del establecimiento de estos asentamientos es evidente.

A continuación se recogen algunos hechos documentados por fuentes de Armenia que dan testimonio tanto de los asentamientos que se están realizando como de que ello se está haciendo de manera organizada:

a) El 10 de septiembre de 2001, la agencia de noticias Armenian Asbarez Online publicó la información siguiente:

“Entretanto, altos representantes de Yerevan dicen que más de 1.000 familias armenias se han instalado en Karabaj desde 1994. Parte de los colonos vive en el distrito de Lachin de Azerbaiyán, bajo control armenio. De acuerdo con el Departamento de Migración y Refugiados de Armenia, unas 100.000 familias armenias están dispuestas a trasladarse a Karabaj”;

b) Según información publicada el 10 de enero de 2002 por las agencias de noticias armenias Armenpress y Noyan Topan:

“La comisión de migración y refugiados afiliada al Gobierno [de Armenia] dijo que cerca de 700 familias habían solicitado la residencia permanente en Nagorno-Karabaj entre octubre de 2000 y el 1º de enero de 2002. La mayoría de ellas, 547 familias, eran residentes de ciudades de Armenia. Unas 310 familias procedían de Yerevan. El Departamento dijo que había ayudado a instalarse en Nagorno-Karabaj en los últimos dos años a 70 familias integradas por 370 personas”;

c) Serj Amirhanian, Jefe del Departamento de Refugiados y Migrantes de la denominada “República de Nagorno-Karabaj” informó a las agencias de noticias ARKA y NKR de que, desde enero de 2004, 82 familias procedentes de Armenia y de otros países de la Comunidad de Estados Independientes se habían trasladado a la región de Nagorno-Karabaj.

Armenia también falsifica la historia y altera el patrimonio cultural y arquitectónico de la ciudad de Shusha en la región de Nagorno-Karabaj, ciudad histórica de Azerbaiyán cuya población era mayoritariamente azerbaiyana antes de la ocupación de Armenia en mayo de 1992. Para asegurarse de que esta alteración de la realidad tiene efecto, Armenia, con ayuda de la diáspora armenia, ha establecido el denominado “Fondo Shusha”.

Armenia trae nuevos colonos y cambia la situación demográfica no sólo de la región de Nagorno-Karabaj sino también de otras regiones ocupadas de Azerbaiyán en los alrededores de esa región. La región de Lachin, bajo ocupación armenia desde 1992, tiene ahora unos 13.000 residentes que fueron reasentados allí por el Gobierno de Armenia. Además, Armenia utiliza un nombre armenio, “Berdzor”, para designar a la ciudad azerbaiyana de Lachin. La intolerable práctica de la falsificación histórica tiene una larga tradición (Armenia siempre ha tratado de “armenizar” nombres nativos de lugares históricos de Azerbaiyán, con lo que añade un “insulto” cultural al “daño” de la limpieza étnica).

El Consejo de Seguridad, en el párrafo 3 de su resolución 822 (1993) y en el párrafo 11 de su resolución 853 (1993), reafirmó que “todas las partes tienen la obligación de acatar los principios y las normas del derecho humanitario internacional”. Así pues, las disposiciones de los principales instrumentos jurídicos del derecho internacional humanitario, entre otros el Cuarto Convenio de Ginebra de 1949 y su primer Protocolo Adicional, son aplicables a Armenia, que es parte en los cuatro Convenios de Ginebra y en los dos Protocolos Adicionales. Como también sabe, esas disposiciones, y en concreto el artículo 49 del Cuarto Convenio de Ginebra y los párrafos 4 y 5 del artículo 85 del primer Protocolo Adicional prohíben la deportación o el traslado por una Potencia ocupante de población civil al territorio que ocupa.

Todas las medidas ilegales anteriormente mencionadas dejan claro una vez más la peligrosa política seguida por Armenia para alterar la situación en la región e impedir el regreso de la población de Azerbaiyán a sus hogares a fin de socavar el proceso de solución del conflicto.

Es evidente que, sin una firme presión por parte de la comunidad internacional que haga a Armenia responsable, no se cambiará la posición agresiva y destructiva de este país. El asentamiento ilegal en curso, las denominadas elecciones, basadas en distritos electorales exclusivamente monoétnicos, los cambios infraestructurales y otras medidas adoptadas por Armenia en los territorios ocupados de Azerbaiyán deben ser condenados de manera firme e inequívoca por la comunidad internacional teniendo en cuenta el precedente ya establecido de considerar y condenar prácticas ilegales similares en territorios ocupados. De no hacerse así, la pasividad de los responsables del restablecimiento y el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y de mediar en el conflicto entre Armenia y Azerbaiyán agravará aún más la situación y tendrá una repercusión negativa que, en última instancia, socavará el proceso de solución pacífica del conflicto.

Si se trata en pie de igualdad a la víctima y al agresor, a quien cumple el derecho internacional y a quien lo infringe, difícilmente podrá esperarse una solución justa y equitativa del conflicto.

Azerbaiyán espera que estos graves problemas reciban una respuesta adecuada y den lugar a la adopción de medidas firmes para acabar con los obstáculos que ponen en peligro el ya frágil proceso de negociaciones. Sólo una actitud basada en el respeto total e inequívoco de la letra y el espíritu del derecho internacional puede sentar las bases para el logro de una solución justa, absoluta y general del conflicto entre Armenia y Azerbaiyán.

(Firmado) Elmar **Mammadyarov**
